



Hripsime Balyan

TOEFL Team Lead, Cambridge Examiner (PET, KET, YLE), English-Spanish-Armenian Translator

Passionate translator and English teacher with 6+ years of experience. Experienced Team Lead with a demonstrated history of working in the education management industry. Skilled in English as a Foreign Language (EFL), Translation and Foreign Languages. Certified Cambridge Speaking Examiner.

✉ hripsimee@gmail.com

☎ 041578880

📍 Yeghische Tadevosyan 14/18, Yerevan, Armenia

in linkedin.com/in/hripsime-balyan-685019a3

📧 simebalian

f facebook.com/hripsime.balyan

SKILLS

Excellent Time Management

Growth Mindset

Curriculum Design

Language teaching and Assessment (general/exam)

Translation and Interpreting (Arm, Rus, Eng, Sp)

Education Management

Team Management

Strong educational and professional background

Tech-literate (teaching online, CAT for translat.)

LANGUAGES

Armenian
Native or Bilingual Proficiency

English
Native or Bilingual Proficiency

WORK EXPERIENCE

Translation Team Lead Tumo Center for Creative Technologies

04/2020 - 08/2020

Yerevan

Tasks

- Translating text and audiovisual materials for the International Coding School 42
- Proofreading and revising other translators' work
- Creating a terminology library for programming terms (English-Armenian)

Contact: Emin Sinani - <https://www.linkedin.com/in/eminsinani/>

Freelance translator Rockbite games

07/2020 - 08/2020

A mobile game development team in Yerevan

Tasks

- Translation of the mobile game Sandship into Armenian

Contact: Patil Aslanian - patil@rockbitegames.com

Freelance Translator Acclaro

10/2019 - Present

Translation Services and Localization Company

Tasks

- Translation of subtitles from English into Armenian (film and animation)

Contact: callsmith@acclaro.com

Freelance Translator One Hour Translation

02/2011 - Present

Online translation agency. Web-based human translation platform.

Tasks

- Translation of social network updates between Armenian and English languages
- Machine translation evaluation

Translator Armenian Public TV

04/2014 - 04/2014

Yerevan

Tasks

- Translation of the film "Number Station" from English into Armenian.

TOEFL Teacher Children of Armenia Fund

03.11.2020-16.01.2021

Tasks

- Curriculum development and lesson delivery

Contact: syuzanna.khachatryan@coaf.org

LANGUAGES

Spanish
Full Professional Proficiency

Russian
Full Professional Proficiency

INTERESTS

Foreign Languages

Literature

MOOCS (Massive Online
Open Courses)

Technology in Education

Story- telling

WORK EXPERIENCE

TOEFL Team Lead and Lead Teacher ICLT (International Center for Languages and Testing)

02/2013 - Present
Cambridge-authorized language school

Yerevan

Tasks

- Planning and delivering General English and Exam-prep courses (TOEFL and Cambridge exams)
- Designing and continually upgrading TOEFL courses
- Observing TOEFL teachers' lessons and giving constructive feedback
- Tracking student progress via keeping attendance and performance records
- Conducting Cambridge speaking exams

Contact: *Lusine Shahnazaryan* - <https://www.linkedin.com/in/lusine-shahnazaryan-44aa5b6/>

English Teacher Magdalena English

03/2019 - 06/2019
An English language school in Madrid

Madrid

Tasks

- Delivering lessons with the direct method
- Planning and delivering general English lessons to adult learners

Contact: *t.tkachuk@mediacrat.com*

In-company English Teacher Ingles Madrid, Future Learning, Ptraining, Brown and White Languages, Yes Academy

02/2019 - 06/2019
Language schools in Madrid, offering in-company lessons.

Madrid

Tasks

- Preparing materials for in-company lessons
- Delivering English lessons and providing student progress reports

Contact: *brownandwhiteidiomas@gmail.com*

Internet Rater Lionbridge

01/2012 - 01/2018
Localization and AI training

online

Tasks

- Assessment of web-pages
- Evaluation of machine translation

Cambridge Examiner Cambridge Assessment English

05/2015 - 08/2018
Tasks

- Conducting speaking exams for KET, PET, Starters, Movers and Flyers.

Freelance English Teacher AYB school

01/2017 - 02/2017
Tasks

Yerevan

- Planning and delivering lessons for young learners (6-10 years)
- Creating hand-made lessons and activities
- Writing progress reports for parents

INTERPRETER

Apollo Tours (02/2019 - 02/2019)

Consecutive interpretation between Spanish-English language pair (FITUR festival, Madrid)

Gyumri-Garejour LLC (10/2019 - 10/2019)

Consecutive interpreting, English-Armenian (interview with British Time Magazine)

American University of Armenia (04/2018 - 05/2018)

Simultaneous Translation (English-Armenian), "Educating the Patriotic Armenian Woman in the 19th century", "CAPSTONE projects, TEFL class of 2018", "Speak, Letters: Book Presentation").

ACHIEVEMENTS/VOLUNTARY WORK/INTERNSHIP

Translator for Ari Literary Agency (04/2018 - 04/2018)

Translation of Armenian contemporary writers' work into English

Armenpress News Agency (00/2012 - 05/2012)

Translation of news from Armenian into English.

EDUCATION

American University of Armenia (09/2017 - 08/2018)

Graduate Certificate Degree in Translation (English-Armenian) with Honors

LAE Madrid (01/2019 - 09/2019)

Spanish language school, accredited by Cervantes University

American University of Armenia (08/2012 - 09/2014)

Master's degree in TEFL (Teaching English as a Foreign Language) with Honors

Yerevan State Linguistic University (01/2008 - 08/2012)

Bachelor's degree in Linguistics and International Journalism with Honors

WORKSHOPS AND PROJECTS

Poetry Translation as a Creative Experience (10/2017 - 10/2017)

- A hands-on poetry translation workshop with the prominent American poet, essayist, journalist and translator Christopher Merrill

TOEFL Propell Workshop (11/2018 - 11/2018)

- A workshop for TOEFL teachers organized by ETS and Education USA Armenia

"From teacher to trainer" workshop (06/2015 - 06/2015)

- A 12-hour training course, conducted by CELTA and DELTA teacher Mike Cattlin

British Council of Armenia, "Back to School: First Lesson Plan" award (04/2014 - 04/2014)

- An award for an outstanding lesson plan for the first day of school